

UNE VISION NORDIQUE :

BÂTIR UN NORD
MEILLEUR

TERRITOIRES DU NORD-OUEST | YUKON | NUNAVUT ■ ■ ■

The background of the entire page is a photograph of the aurora borealis (Northern Lights) in shades of green and blue, set against a dark night sky. The aurora is reflected in a body of water at the bottom of the frame. A dark silhouette of a landscape is visible at the very bottom.

UNE VISION NORDIQUE :
BÂTIR UN **NORD**
MEILLEUR

Contexte **4**

Une vision de l'avenir **6**

Principes **8**

Pilier 1 – Des citoyens productifs qui s'investissent **10**

Pilier 2 – L'énergie **12**

Pilier 3 – L'infrastructure **14**

Pilier 4 – La gouvernance **16**

Une vision nordique de l'avenir **18**



Introduction

À titre de premiers ministres des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du Nunavut, nous sommes déterminés à travailler ensemble au développement d'un Nord peuplé de collectivités saines et dynamiques qui attirent des investissements judicieux et créent des emplois diversifiés, où le secteur privé prospère et où l'environnement est protégé à l'intention des générations à venir.

Initialement publié en 2007, le document **Une vision nordique : Un Nord plus puissant dans un Canada meilleur** décrivait la collaboration que les territoires projetaient d'entretenir afin d'atteindre leurs objectifs communs et de nouer des partenariats pour façonner l'avenir du Nord canadien. **Une vision nordique : Bâtir un Nord meilleur** renouvelle cet engagement.

Nous continuerons à travailler avec tous les ordres des gouvernements territoriaux et autres afin de réaliser nos objectifs communs.

3



4

Contexte

Depuis sa publication en 2007, *Une vision nordique* a guidé les efforts des territoires pour faire avancer leurs dossiers prioritaires communs. Voici quelques-unes des étapes que les territoires ont franchies ensemble.

La coopération panterritoriale pour des collectivités saines et viables a donné lieu au *Rapport sur l'évaluation des systèmes de transport dans le Nord* et à la reconduction de sommes supplémentaires de la subvention fédérale pour compenser le coût élevé de la prestation de services de santé dans les territoires.

Les trois territoires ont agi de concert pour que soient apportées des modifications avantageuses à la Fiducie fédérale pour le logement dans le Nord. On doit accorder de l'importance au facteur du logement si l'on veut établir des collectivités saines et viables et s'assurer que la construction de logements procurera du travail et des occasions de formation aux entrepreneurs du secteur privé ainsi qu'aux citoyens du Nord.

La consolidation des relations circumpolaires étant également prioritaire, nous avons consulté nos voisins sur plusieurs questions.

En 2011, les territoires ont publié *Stratégie d'adaptation panterritoriale : Agir ensemble*

pour s'adapter au changement climatique dans le Nord canadien. Ce rapport propose six façons d'aborder l'adaptation au changement climatique dont les effets varient considérablement d'un territoire à l'autre. La même année est paru *Vers un Nord axé sur les énergies renouvelables : Un inventaire panterritorial des énergies renouvelables.* Ce document dresse un inventaire des sources d'énergies renouvelables actuelles et futures et reconnaît les perspectives et les défis qui se présentent dans chacun des territoires.

Les territoires continuent de collaborer sur plusieurs enjeux, dont :

- la surveillance de nos ressources renouvelables communes, tels le caribou et l'ours polaire
- l'étude des effets cumulés du développement sur l'environnement et les espèces sauvages
- l'étude des effets du changement climatique sur le pergélisol



5

- la collaboration sur des questions sociales
- l'expression unanime des besoins du Nord en matière d'infrastructure

Depuis la parution d'*Une vision nordique* en 2007, l'intérêt national et international pour le Nord va croissant. Dès la publication du document, le gouvernement fédéral a lancé sa propre *Stratégie pour le Nord*, qui, reprenant les thèmes traités par les premiers ministres du Nord, mettait l'accent sur la santé et la viabilité des collectivités et le potentiel économique des trois territoires.

Voici quelques-uns des derniers changements survenus :

- Les Territoires du Nord-Ouest ont négocié, avec le gouvernement fédéral, une entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources comparable à celle qu'a signée le Yukon. Au Nunavut, les négociations suivent leur cours.
- Le mandat du Canada à la présidence du Conseil de l'Arctique (de 2013 à 2015) a attiré des partenaires et des projets internationaux dans les régions nordiques du pays, améliorant ainsi nos relations et la place que nous occupons dans la région circumpolaire comme dans les États non arctiques.
- L'*Énoncé de la politique étrangère du Canada pour l'Arctique* présente plusieurs préoccupations communes au gouvernement fédéral et aux territoires, comme la volonté de promouvoir le développement économique et social, de protéger l'environnement arctique et d'habiliter les résidents du Nord en décentralisant la gouvernance.
- Le changement climatique continue d'être dispendieux et problématique. Le rétrécissement des glaces de mer, par exemple, pourrait ouvrir une route maritime plus courte entre l'Europe et l'Asie et créer des possibilités économiques en rendant la région plus accessible à l'exploitation des ressources et au tourisme. En revanche, la situation accroît le risque de pollution et d'endommagement des infrastructures. De plus, la glace de mer est indispensable à de nombreuses espèces marines de l'Arctique, et sa disparition menace la biodiversité nordique.
- Les traités et ententes d'autonomie gouvernementale permettent aux peuples autochtones du Nord canadien de gérer leurs propres affaires, leurs terres et leurs ressources. Protégées par la constitution, ces ententes façonnent l'avenir de tous les habitants du Nord.



TESSA MACINTOSH
GOUVERNEMENT DU NUNAVUT

6

Une vision de l'avenir

Notre vision territoriale commune est celle d'un Nord prospère, sain et viable qui profite aux habitants du Nord et à tous les Canadiens, aujourd'hui et pour les années à venir.

Afin que cette vision se concrétise, nous avons établi quatre piliers et élaboré un ensemble de principes. Les quatre piliers sont :

- des citoyens productifs qui s'investissent
- l'énergie
- l'infrastructure
- la gouvernance

Une gérance responsable de l'environnement repose sur le respect de chacun de ces piliers. La terre et les eaux

des territoires jouent un rôle primordial dans la vie des Autochtones et de tous les autres habitants du Nord. Les processus législatifs et réglementaires en place, à l'échelon fédéral, territorial et local, servent à assurer la protection de l'écosystème du Nord tout en permettant une exploitation responsable des ressources. Nous devons aussi veiller à réagir et à nous adapter concrètement aux changements environnementaux actuels et éventuels.



Une gérance environnementale responsable

Le respect de la terre est une valeur nordique fondamentale. Source de nourriture saine et d'eau pure, la terre est indissociable de notre identité et de notre bien-être spirituel.

Le règlement des revendications territoriales, de même que le transfert de la gestion des ressources et la cession des pouvoirs décisionnels du gouvernement fédéral aux gouvernements territoriaux, signifie que les résidents du Nord sont aptes à guider le développement durable et à protéger une grande partie de leurs terres.

Le Nord canadien est particulièrement vulnérable aux effets du changement climatique sur les écosystèmes fragiles, le pergélisol et la glace de mer, et ces effets sont déjà visibles. Nous devons poursuivre les efforts de réduction des émissions afin d'atténuer les effets du changement climatique. Nous continuerons aussi de nous adapter aux réalités que nous impose ce changement.

La santé des collectivités et des personnes passe nécessairement par un environnement sain. L'exploitation des ressources non renouvelables doit se faire dans le respect de l'environnement et dans un souci de protection de la terre.

7

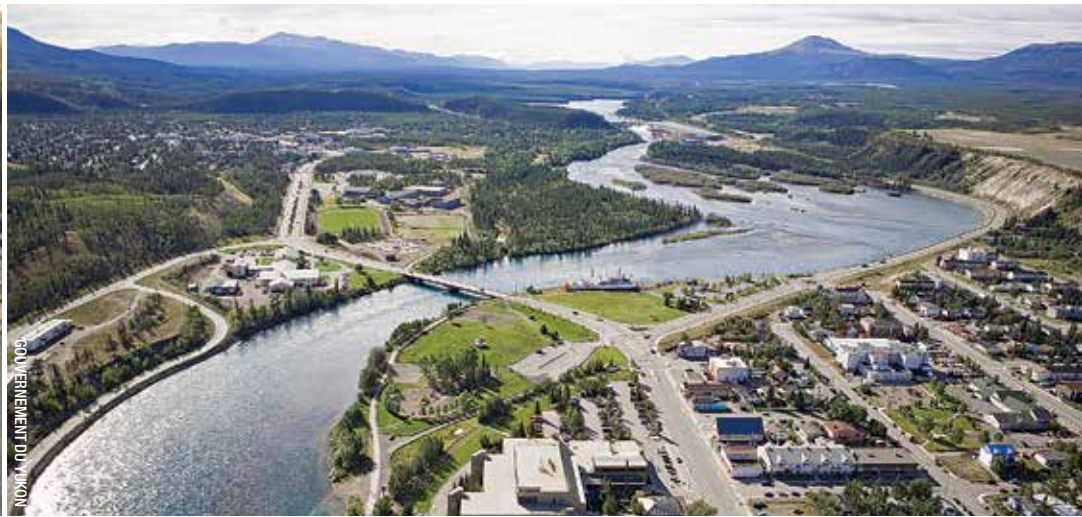


8

Principes

Nous nous engageons à bâtir un Nord qui adhère aux principes suivants.

- Les personnes sont autonomes et elles vivent au sein de collectivités saines et dynamiques qui leur permettent d'atteindre leur plein potentiel au moyen de l'éducation et de programmes de formation.
- Le patrimoine culturel des Autochtones est préservé, soutenu et en mesure de s'enrichir; l'histoire et la diversité des citoyens sont célébrées.
- La tradition nordique du respect de la terre et de l'environnement est épousée.
- Les revendications territoriales et les ententes sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations ont été négociées avec succès, et les parties poursuivent leur mise en œuvre.
- Les habitants du Nord seront les premiers à profiter de l'exploitation des ressources nordiques.
- Le potentiel économique des territoires est pleinement réalisé grâce à un secteur privé solide et à la construction d'une infrastructure stratégique qui encourage les investissements, permet la création d'emplois et améliore le niveau de vie, et ce, en partenariat avec le Canada.
- Les résidents du Nord disposent des outils et des pouvoirs nécessaires pour gérer leurs propres affaires.
- Des gouvernements forts et attentifs prennent des décisions et des mesures régies par les principes du développement durable.
- Les collectivités du Nord ont accès aux moyens de recherche et à l'information nécessaires pour atténuer les effets de l'altération de l'environnement et s'adapter au changement climatique.
- Les territoires sont membres à part entière de la fédération canadienne, et ils contribuent à la prospérité nationale.
- Les territoires échangent avec la communauté internationale sur les enjeux d'importance pour le Nord circumpolaire.



GOVERNEMENT DU YUKON

GOVERNEMENT DU NUNAVUT

9





GOUVERNEMENT DU YUKON

10

Pilier 1 – Des citoyens productifs qui s’investissent

La possibilité d’agir est essentielle à la qualité de vie. Les gouvernements territoriaux s’engagent à permettre aux citoyens du Nord de prendre part aux décisions d’intérêt public.

Les gouvernements territoriaux prennent des mesures pour s’assurer que les résidents du Nord aient accès aux programmes de formation et à d’autres moyens leur permettant d’acquérir les compétences nécessaires pour trouver de l’emploi et contribuer au mieux-être de leur collectivité. Selon notre vision nordique, les gouvernements territoriaux continuent de faire la promotion de l’autonomie, et les citoyens se sentent libres et capables de faire entendre leur voix dans les décisions politiques et économiques qui les touchent.

Les enfants et les adolescents représentent une partie importante de la population du Nord. Le développement de la petite enfance sous-tend le développement d’individus en santé et productifs. Pour former des jeunes capables de contribuer à la vie sociale et économique, on doit pouvoir compter sur un système d’éducation solide. En investissant dans l’apprentissage précoce, les maternelles, l’amélioration des taux d’achèvement des études secondaires et de participation aux programmes d’études postsecondaires, nous poserons les fondements de la



GOUVERNEMENT DU YUKON



DAVE BROSHA

11

réussite. Les gens qui occupent des emplois ou qui en cherchent doivent avoir accès à des programmes de formation professionnelle pertinents et modulables qui leur permettront de profiter du développement de leur région.

Les citoyens en santé sont en mesure de produire et de s'investir. Les gouvernements territoriaux font en sorte que les habitants du Nord aient accès à des services de promotion de la santé et de prévention à la fois efficaces et respectueux de leur culture, de même que des soins de santé de qualité, axés sur le patient et viables. Nous tenons à ce que les résidents de toutes les collectivités du Nord aient accès aux services de soins de première ligne et de soins actifs, notamment en ce qui

concerne la santé mentale, la prévention du suicide et le traitement des dépendances.

La langue et la culture sont des liens créateurs d'identité qui unissent les citoyens et soudent les collectivités. La conscience culturelle est l'un des meilleurs atouts du Nord. Les gouvernements territoriaux soutiennent la préservation et la promotion de la diversité culturelle du Nord, et son patrimoine autochtone en particulier. Nous continuerons à faire en sorte que l'action gouvernementale respecte les antécédents culturels des peuples du Nord.

Nous sommes résolu à bâtir un Nord où les gens sont en sécurité et ont toutes les possibilités d'être productifs et de s'investir sur la scène locale, territoriale, nationale et internationale.



GOUVERNEMENT DU YUKON

12

Pilier 2 – L'énergie

Des systèmes énergétiques fiables et abordables et les infrastructures connexes sont le fer de lance d'une économie viable.

Dans les trois territoires, on consomme autant d'énergie qu'on peut en produire. Dans le Nord, l'électricité est de source mixte hydraulique et diesel.

L'hydroélectricité exige des systèmes auxiliaires coûteux. Et les génératrices fonctionnant au diesel coûtent cher à cause du fort prix d'achat et de transport du carburant. La construction d'importantes infrastructures énergétiques, ou le raccordement aux réseaux du Sud, revient aussi très cher pour les petits marchés du Nord. Il en résulte un fardeau financier considérable pour les industries, les collectivités et les ménages.

Le coût élevé de l'énergie se répercute sur le prix de tous les autres biens, depuis le mazout jusqu'aux aliments. Le coût de la vie très élevé qui en découle produit des effets importants sur la santé et le bien-être des gens du Nord.

Une énergie fiable et abordable est tout aussi essentielle au développement économique. Les petites et moyennes entreprises procurent des emplois et fournissent des services importants dans leur collectivité. La hausse du prix de l'énergie fait augmenter les coûts indirects de ces entreprises, les empêchant de vendre à prix concurrentiels. Dans le Nord, le coût élevé de l'énergie et l'absence d'infrastructure énergétique stratégique découragent l'investissement et freinent la croissance économique.

Pour réaliser son plein potentiel, le Nord doit exploiter ses ressources, et une source d'énergie fiable sera indispensable aux activités du secteur des ressources. Les projets de mise en valeur des ressources représentent la voie de la prospérité économique, mais les prix élevés de l'énergie y font obstacle.



GOUVERNEMENT DU NUNAVUT
JENNIFER HAY, DES T. N.O.

13

Les territoires cherchent des manières créatives de financer l'investissement de capitaux dans le secteur énergétique, qui pourraient, le cas échéant, prendre la forme de partenariats public-privé. Dans d'autres administrations, l'expérience démontre que l'hydroélectricité est un avantage décisif pour qui veut attirer des projets d'envergure industrielle. Un investissement stratégique dans le développement hydroélectrique du Nord et l'expansion des réseaux de transmission procureraient à l'industrie, aux collectivités et aux familles une source d'électricité sûre, économique et écologique.

Les projections actuelles indiquant que le changement climatique produira des effets

considérables sur le Nord, les territoires cherchent à développer des sources d'énergie de substitut de moindre impact sur l'environnement, qui conviendraient aux collectivités petites et souvent isolées. Les sources de substitut, telles la biomasse, l'énergie éolienne et l'électricité solaire, s'avèrent intéressantes pour certaines applications ciblées, voire concurrentielles dans les régions éloignées. Quant au gaz naturel liquéfié, il s'annonce prometteur comme solution énergétique de moindre intensité carbonique pour le Nord; il jouera vraisemblablement un rôle déterminant dans la production d'électricité, le chauffage et, enfin, le transport.



14

Pilier 3 – L'infrastructure

Une infrastructure solide et fiable représente la fondation sur laquelle le Nord pourra ériger des collectivités fortes et des économies résilientes. Une infrastructure adéquate attirera des investissements porteurs d'avantages économiques pour les habitants du Nord et du Canada. L'infrastructure stimule le commerce et rend le Canada plus concurrentiel et plus productif à l'échelle mondiale.

Les routes et les aéroports assurent l'approvisionnement en aliments nutritifs et autres biens abordables. Les usines de traitement de l'eau produisent l'eau potable. Les hôpitaux, les centres de soins de santé et les écoles offrent des services essentiels à la santé et à l'épanouissement, permettant aux citoyens de vivre, de travailler et d'apporter une contribution à leur collectivité.

Des logements abordables et de qualité sont un préalable de la santé et du bien-être des gens et de leur participation à la vie sociale. Dans le Nord, où bien des collectivités sont trop petites pour avoir un marché privé du logement, la construction d'habitations dépend presque exclusivement de l'investissement public. Dans ces collectivités, la rareté

disproportionnée d'unités d'habitation se traduit par un taux de logements surpeuplés et insalubres beaucoup plus élevé que dans le sud du Canada. La construction de logements neufs est compliquée par l'effet des coûts élevés du transport des matériaux dans les régions reculées, la pénurie de main-d'œuvre locale qualifiée et la difficulté de travailler par des températures extrêmes.

Un système de transport bien entretenu permettra d'améliorer la circulation des personnes et des biens, de diminuer le coût de la vie et d'augmenter la qualité de vie. Les routes tous temps, les pistes en dur, les liens ferroviaires et l'accès aux ports sont autant d'éléments d'une société moderne. Alors que le reste du Canada tient ces avantages pour acquis, le Nord a



15

encore beaucoup à faire pour se doter de telles infrastructures. Le développement de ports arctiques et de voies d'accès aux côtes permettra d'utiliser un centre d'expédition direct pour la mise en valeur des ressources dans les régions nordiques, soutiendra l'exploitation pétrolière et gazière, attirera des industries et multipliera les débouchés commerciaux.

Grâce aux technologies de communication modernes, les gens du Nord peuvent vivre en citoyens du monde et échanger avec leurs voisins de la région circumpolaire comme avec le monde entier. En plus d'unir le pays, l'accès au monde branché que procurent les réseaux à large bande fiables et les communications cellulaires modernes permet aux habitants du Nord de profiter du cybermarché en plein essor et de parfaire leur éducation au moyen de la formation à distance et de cours postsecondaires en ligne.

Nos industries des services et du tourisme proposent aux visiteurs des expériences hors du commun. En améliorant nos

infrastructures et en partageant nos stratégies afin d'optimiser l'expérience touristique, nous pourrions diversifier nos économies respectives et donner à nos écosystèmes et à nos cultures incomparables une vitrine sur le monde.

Essentiellement, un solide réseau d'infrastructures permet aux gens de choisir entre diverses possibilités d'emplois, de services, d'affaires, d'investissements et de propositions culturelles, et il se révèle indispensable à la création, dans le Nord, d'emplois durables et de collectivités saines et dynamiques.

Il nous faudra relever de nombreux défis pour nous assurer que le Nord parvienne à combler les besoins des générations futures. Il importe que nos infrastructures essentielles fassent l'objet d'un plan ferme, ambitieux et tourné vers l'avenir. La réalisation de ce plan à long terme passera par des partenariats de qualité formés d'acteurs du secteur privé et de tous les ordres de gouvernement.



TESSA MAGNITOSH

16

Pilier 4 – La gouvernance

Nous, habitants du Nord, sommes depuis longtemps passés maîtres dans l’art d’inventer les solutions à nos difficultés particulières. Nous prenons en main nos destinées environnementales, économiques, sociales et politiques. Nous nous devons de faire avancer nos dossiers prioritaires et de créer le genre d’avenir que nous souhaitons pour nous-mêmes, nos enfants et les générations qui suivront.

Le Nord fait face à des défis que ne connaît aucune autre région du Canada. En cela, nous avons beaucoup en commun avec les autres gouvernements du Nord circumpolaire. D’où le caractère essentiel des relations que nous entretenons avec nos voisins circumpolaires par l’intermédiaire d’organismes comme le Conseil de l’Arctique, qui nous permettent d’échanger les meilleures pratiques et de collaborer sur les enjeux importants. Grâce à ces relations, nous avons accès aux meilleures et aux plus récentes idées nordiques pour façonner l’avenir des territoires.

Les partenariats avec les groupes et les gouvernements autochtones sont essentiels à l’établissement d’une société nordique saine et respectueuse. La conclusion et la mise en œuvre des ententes sur les terres, les ressources et l’autonomie

gouvernementale des Premières nations permettront aux gouvernements de faire progresser leurs dossiers prioritaires communs dans un esprit de collaboration et de confiance. Ces partenariats ont été et continueront à être essentiels au succès des projets de mise en valeur des ressources qui bénéficieront aux collectivités du Nord, aux économies des territoires et à tous les Canadiens. Nous continuerons de laisser le riche savoir traditionnel autochtone nous éclairer. Bâtir une vision du Nord en alliant le savoir traditionnel local avec la science moderne nous permettra de nous rapprocher de nos objectifs prioritaires.

Les territoires ont le potentiel nécessaire pour mener des projets bâtisseurs dont tous les Canadiens profiteront. Ce sont les partenariats avec les gouvernements



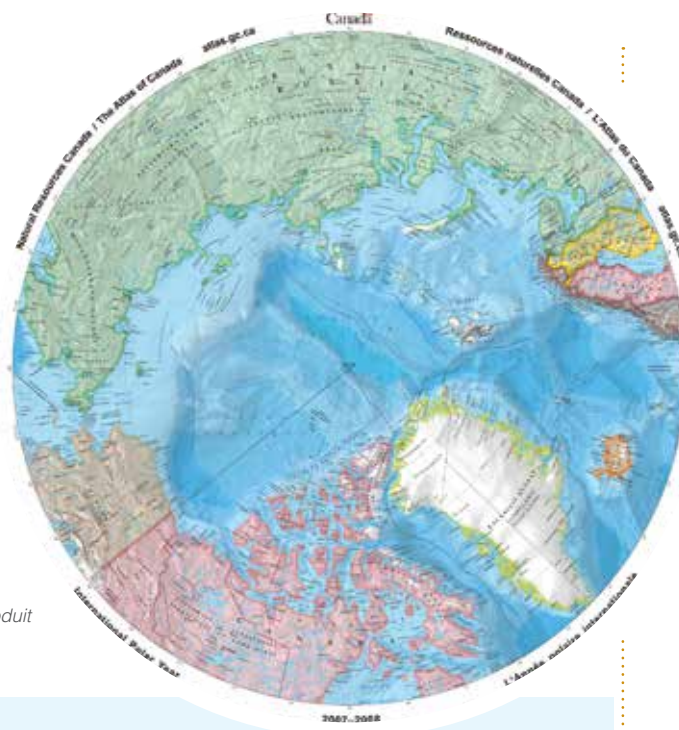
DAVE BROSHKA



fédéral, provinciaux et autochtones, ainsi qu'avec le secteur privé, qui nous permettront d'employer ce potentiel à la réalisation de projets.

Le transfert de responsabilités de type provincial du gouvernement fédéral a permis aux habitants du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest de faire avancer leurs dossiers prioritaires. La conclusion de négociations du même ordre au Nunavut aidera ce territoire à réaliser son autodétermination.

Source : Ressources naturelles Canada, Atlas du Canada. Reproduit en vertu de la Licence du gouvernement ouvert – Canada.



17

Partenaires en matière de développement

Le Nord est une région qui offre de vastes perspectives de développement grâce à ses ressources qui stimulent l'économie du pays. Même si le transfert des responsabilités fait en sorte que les habitants du Nord bénéficient davantage des retombées directes de ces ressources, il reste que le gouvernement fédéral continue de jouer un rôle essentiel dans

le développement économique du Nord. Ainsi, pour assurer la croissance des économies territoriales et contribuer à la prospérité du Canada, il est primordial que les gouvernements territoriaux et fédéral consentent des investissements dans les infrastructures stratégiques, telles que le transport, l'énergie et les communications.



GOUVERNEMENT DU NUNAVUT

DAVE BROSHA

18

Une vision nordique de l'avenir

Région d'une beauté et d'un potentiel remarquables, le Nord est riche en ressources naturelles qui font et feront tourner l'économie. Qui plus est, nous sommes riches en esprits novateurs et en personnes travailleuses qui connaissent la terre et possèdent le talent et la détermination nécessaires pour façonner le Nord afin qu'il réponde aux besoins de ses habitants.

Le Canada et le monde prennent de plus en plus conscience de ce potentiel. Les territoires s'appliquent à tisser des liens solides entre eux comme avec les différents ordres de gouvernement et le secteur privé. Nous sommes prêts à tirer le meilleur parti des occasions qui se présenteront. Nous sommes prêts pour l'avenir.

Ce document s'inscrit dans une démarche de coopération et de partenariat entre les trois gouvernements territoriaux. Nous avons accompli beaucoup de choses, ces dernières années, et nous continuerons sur notre lancée vers le changement. Nous positionner afin d'assurer le développement durable de nos économies respectives demeurera prioritaire.

Nous croyons fermement que les habitants du Nord sont les mieux placés pour gérer les affaires du Nord. Les gouvernements territoriaux sont à mettre au point des mécanismes grâce auxquels les habitants

des territoires seront les premiers à bénéficier du développement et auront leur mot à dire dans les décisions qui les touchent, et le développement se fera de manière durable sur les plans social et environnemental.

Reconnaissant les différentes réalités de la vie en région éloignée, nous demeurerons souples dans nos approches. Nous continuerons de traiter avec nos partenaires provinciaux et fédéraux en veillant à ce que les programmes nationaux et les décisions stratégiques soient adaptés aux besoins spécifiques du Nord.

Une vision nordique : Bâtir un Nord meilleur est un document évolutif qui nous guidera dans nos actions panterritoriales prioritaires et dans nos efforts concertés pour adapter le Nord à ses circonstances et défis changeants, pour le bien de tous ses habitants.





www.gov.nt.ca



www.gov.yk.ca



www.gov.nu.ca

anorthernvision.ca

If you would like this information in another official language, call us.

English

Si vous voulez ces informations en français, contactez-nous.

French

Kĩspin ki nitawihtĩn ě nĩhĩyawihk ōma ācimōwin, tipwāsĩnān.

Cree

TLĪCHQ YATI K'ĔĔ. DI WEGODI NEWQ DÈ, GOTS'O GONEDE.

Tłıchq

ʔERİHTĻ'ÍS DĔNE SÚĻINÉ YATI T'A HUTS'ELKĒR
XA BEYÁYATI THEʔĀ ʔAT'E, NUWE TS'ĔN YÓĻTI.

Chipewyan

EDI GONDI DEHGÁH GOT'IE ZHATIE K'ĔĔ EDATĻ'ÉH
ENAHDDHĔ NIDE NAXETS'Ĕ EDAHLÍ

South Slavey

K'ÁHSHÓ GOT'INE XƏDÓ K'É HEDERI
ʔEDİHTĻ'É YERINIWE NÍDÉ DÚLE.

North Slavey

Jii gwandak izhii ginjik vat'atr'ijahch'uu zhit
yinothan jì', diits'at ginohkhii.

Gwich'in

UVANITTUAQ ILITCHURISUKUPKU INUVIALUKTUN, QUQUAQLUTA.

Inuvialuktun

ᑕᑦᑲᑦ ᑎᑎᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ
ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ ᑕᑦᑲᑦ

Inuktitut

Hapkua titiqqat pijumagupkit Inuinnaqtun, uvaptinnut hivajarlutit.

Inuinnaqtun

Official Languages Division: (867) 920-6484
Francophone Affairs Secretariat: (867) 920-3107

UNE VISION NORDIQUE : BÂTIR UN NORD MEILLEUR

CONÇU ET IMPRIMÉ À YELLOWKNIFE, DANS LES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST
Droit d'auteur – août 2014
ISBN 978-0-7708-0221-9